

La Santa Eucaristía

El 208a Convención Anual de la Diócesis Episcopal de Carolina del Norte

El vigésimo cuarto viernes después de Pentecostés

Viernes, 17 de Noviembre de 2023

10:00 a.m.

Centro de Convenciones Benton, Winston-Salem

Reconocimiento de Tierras

Todos de pie, el Celebrante dice

Reconocemos la tierra tradicional, ancestral y no cedida de los pueblos Catawba y Carolina Siouan en la que adoramos, rezamos y celebramos hoy. Honramos a los pueblos Catawba y Carolina Siouan que han vivido y trabajado en esta tierra desde tiempos inmemoriales. También honramos a los pueblos Tuscarora, Tutelo y Saponi en cuyas tierras ancestrales residen porciones adicionales de la Diócesis Episcopal de Carolina del Norte. Reconocemos que el colonialismo y la opresión de los pueblos indígenas son un proceso actual y continuo, y nos comprometemos a crear conciencia sobre nuestra participación actual. Y así, damos gracias por aquellos que nos han precedido, honrando el legado de los pueblos indígenas de Carolina del Norte. Estamos agradecidos por su cuidado y compartir de esta tierra.

Palabra de Dios

Procesión Earth and all stars

Earth and All Stars H412



1	Earth	and	all	stars,	loud	rush - ing	plan - ets,	sing	to	the
2	Hail,	wind,	and	rain,	loud	blow - ing	snow - storms,	sing	to	the
3	Trum - pet	and	pipes,	loud	clash - ing	cym - bals,	sing	to	the	
4	En - gines	and	steel,	loud	pound - ing	ham - mers,	sing	to	the	
5	Class - rooms	and	labs,	loud	boil - ing	test - tubes,	sing	to	the	
6	Know - ledge	and	truth,	loud	sound - ing	wis - dom,	sing	to	the	



1	Lord	_____	a	new	song!	O	vic - to - ry,			
2	Lord	_____	a	new	song!	Flow - ers	and	trees,		
3	Lord	_____	a	new	song!	Harp,	lute,	and	lyre,	
4	Lord	_____	a	new	song!	Lime - stone	and	beams,		
5	Lord	_____	a	new	song!	Ath - letc	and	band,		
6	Lord	_____	a	new	song!	Daugh - ter	and	son,		



1 loud shout - ing ar - my, sing to the Lord a new song!
 2 loud rus - tling dry leaves, sing to the Lord a new song!
 3 loud hum - ming cel - los, sing to the Lord a new song!
 4 loud build - ing work - ers, sing to the Lord a new song!
 5 loud cheer - ing peo - ple, sing to the Lord a new song!
 6 loud pray - ing mem - bers, sing to the Lord a new song!



He hath done mar - vel - ous things.



I, too, will praise him with a new song!

Words: Herbert F. Brokering (b. 1926). Augsburg Fortress. Used by permission. Music: *Earth and All Stars*, David N. Johnson (1922-1987). Augsburg Fortress. Used by permission.

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. *Amén.*

Procesión All glory be to God on high

Allein Gott in der Höh H421



1 All glo - ry be to God on high, and peace on earth from
 2 O Lamb of God, Lord Je - sus Christ, whom God the Fa - ther
 3 You on - ly are the Ho - ly One, who came for our sal -



hea - ven, and God's good will un - fail - ing - ly be
 gave us, who for the world was sac - ri - ficed up -
 va - tion, and on - ly you are God's true Son, who



to all peo - ple giv - en. We bless, we wor - ship you, we raise for
on the cross to save us; and, as you sit at God's right hand and
was be - fore cre - a - tion. You on - ly, Christ, as Lord we own and,



your great glo - ry thanks and praise, O God, Al - might - y Fa - ther.
we for judg - ment there must stand, have mer - cy, Lord, up - on us.
with the Spi - rit, you a - lone share in the Fa - ther's glo - ry.

Words: Nikolaus Decius (1490?-1541); tr. F. Bland Tucker (1895-1984), rev.; para. of *Gloria in excelsis*. Copyright © The Church Pension Fund. Music: *Allein Gott in der Höh*, melody att. Nikolaus Decius (1490?-1541); harm. Hieronymus Praetorius (1560?-1629).

Colecta del Día

El Celebrante dice al pueblo:

El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Dios misericordioso, en tu amabilidad amable nos formaste a tu imagen y nos adoptaste como tus hijos; renueva en nosotros diariamente el deseo de ser formados cada vez más profundamente a tu imagen, de tener cada vez más plenamente la mente de Cristo, y de conocer y proclamar el poder transformador de tu amor a través de todas las generaciones; por medio de tu hijo Jesucristo, que vive y gobierna contigo y con el Espíritu Santo, un Dios, ahora y para siempre. *Amén.*

Lectura de Deuteronomio

Deuteronomio 6:6-25

«Grábate en la mente todas las cosas que hoy te he dicho, y enséñaselas continuamente a tus hijos; háblales de ellas, tanto en tu casa como en el camino, y cuando te acuestes y cuando te levantes. Lleva estos mandamientos atados en tu mano y en tu frente como señales, y escríbelos también en los postes y en las puertas de tu casa.

«El Señor y Dios de ustedes los va a hacer entrar en el país que a sus antepasados Abraham, Isaac y Jacob juró que les daría. Es un país con grandes y hermosas ciudades que ustedes no construyeron; con casas llenas de todo lo mejor, que ustedes no llenaron; con pozos que ustedes no cavaron, y viñedos y olivos que ustedes no plantaron, pero de los cuales comerán hasta quedar satisfechos. Cuando eso suceda, procuren no olvidarse del Señor, que los sacó de Egipto, donde eran esclavos. Adoren al Señor su Dios y

sírvanle sólo a él, y cuando tengan que hacer un juramento, háganlo sólo en el nombre del Señor. No vayan tras los dioses que adoran los pueblos vecinos, porque el Señor su Dios, que está con ustedes, es un Dios celoso y puede enojarse contra ustedes y destruirlos totalmente.

»No pongan a prueba al Señor su Dios, como lo hicieron en Masá. Cumplan fielmente los mandamientos del Señor su Dios, y los mandatos y leyes que les ha ordenado. Hagan lo que es recto y agradable a los ojos del Señor, para que les vaya bien y tomen posesión de la buena tierra que el Señor juró dar a los antepasados de ustedes, y para que el Señor haga huir a todos los enemigos que se enfrenten con ustedes, tal como lo ha prometido.

»Cuando algún día sus hijos les pregunten: “¿Qué significan estos mandatos, leyes y decretos que nos ha ordenado el Señor nuestro Dios?”, ustedes les responderán: “Nosotros éramos esclavos del faraón, en Egipto, y el Señor nos sacó de allí con gran poder. Nosotros vimos los grandes y terribles prodigios y las señales que el Señor realizó en Egipto contra el faraón y toda la casa real; pero a nosotros nos sacó de allí, y nos llevó al país que había prometido a nuestros antepasados, y nos lo dio. Después el Señor nuestro Dios nos mandó poner en práctica todos estos mandamientos y tenerle reverencia, para que nos vaya bien y para que él nos conserve la vida como hasta ahora. Y tendremos justicia cuando cumplamos cuidadosamente estos mandamientos ante el Señor nuestro Dios, tal como nos lo ha ordenado.”

Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Salmo 78:1-8

Todos leídos al unísono

- 1 Escucha, pueblo mío, mi enseñanza; *
inclina el oído a las palabras de mi boca.**
- 2 Mi boca les contará una parábola; *
evocaré los misterios del pasado.**
- 3 Lo que oímos y entendimos,
que nuestras abuelas nos contaron, *
no lo ocultaremos a nuestros descendientes.**
- 4 Le contaremos a la juventud
las obras poderosas del Señor *
y sus maravillas dignas de alabanza.**

**5 Dios fijó sus decretos para Jacob,
puso la ley para Israel, *
y ordenó que la enseñaran a sus descendientes.**

**6 Para que lo conociera la generación de hoy
y los aún por nacer; *
y, a su vez, lo cuenten a la generación siguiente.**

**7 Para que pongan su confianza en Dios *
y no se olviden de sus obras,
sino que guarden sus mandatos,**

**8 y no imiten a sus antepasados,
una generación rebelde y obstinada; *
de corazón inconstante
y espíritus infieles hacia Dios.**

Lectura de Efesios

Efesios 3:8-21

Yo soy menos que el más pequeño de todos los que pertenecen al pueblo santo; pero él me ha concedido este privilegio de anunciar a los no judíos la buena noticia de las incontables riquezas de Cristo. Y me ha encargado hacerles ver a todos cuál es la realización de ese designio que Dios, creador de todas las cosas, había mantenido secreto desde la eternidad. De esta manera ahora, por medio de la iglesia, todos los poderes y autoridades en el cielo podrán conocer la sabiduría de Dios, que se muestra en tan variadas formas. Dios hizo esto de acuerdo con el plan eterno que llevó a cabo en Cristo Jesús nuestro Señor. Y en Cristo tenemos libertad para acercarnos a Dios, con la confianza que nos da nuestra fe en él. Por eso les ruego que no se desanimen a causa de lo que por ustedes estoy sufriendo, porque esto es más bien un honor para ustedes.

Por esta razón me pongo de rodillas delante del Padre, de quien recibe su nombre toda familia, tanto en el cielo como en la tierra. Pido al Padre que de su gloriosa riqueza les dé a ustedes, interiormente, poder y fuerza por medio del Espíritu de Dios, que Cristo viva en sus corazones por la fe, y que el amor sea la raíz y el fundamento de sus vidas. Y que así puedan comprender con todo el pueblo santo cuán ancho, largo, alto y profundo es el amor de Cristo. Pido, pues, que conozcan ese amor, que es mucho más grande que todo cuanto podemos conocer, para que lleguen a colmarse de la plenitud total de Dios.

Y ahora, gloria sea a Dios, que puede hacer muchísimo más de lo que nosotros pedimos o pensamos, gracias a su poder que actúa en nosotros. ¡Gloria a Dios en la iglesia y en Cristo Jesús, por todos los siglos y para siempre! Amén.

Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Himno Open your ears, O faithful people

Torah song [Yisrael V'oraita] H536



1 O - pen your ears, O faith - ful peo - ple,
2 They who have ears to hear the mes - sage,
3 Is - ra - el comes to greet the Sa - vior,
4 O - pen your ears, O faith - ful peo - ple,



o - pen your ears and hear God's word. O - pen your hearts, O
they who have ears, then let them hear. They who would learn the
Ju - dah is glad to see his day. From east and west the
o - pen your ears and hear God's word. O - pen your hearts, O



roy - al priest - hood, God has come to you.
way of wis - dom, let them hear God's word.
peo - ples trav - el, he will show the way.
roy - al priest - hood, God has come to you.



God has spo - ken to his peo - ple, Hal - le - lu - jah!



And his words are words of wis - dom, Hal - le - lu -



jah! Hal - le - lu - jah! God has spo - ken to his peo - ple,
To - rah o - ra, To - rah o - ra,

Hal - le - lu - jah! And his words are
To - rah o - ra, *Da Capo*

words of wis - dom, Hal - le - lu - jah!
To - rah o - ra, Hal - le - lu - jah!

“Torah ora” is Hebrew for, “The Law is our Light.”

Words: Willard F. Jabusch (b. 1930), alt. Copyright © 1966, 1984 by Willard F. Jabusch. Music: *Torah song [Yisrael V'oraita]*, Hasidic melody; arr. Richard Proulx (b. 1937). Arrangement Copyright © 1985, G.I.A. Publications, Inc.

El Santo Evangelio

Mateo 28:16-20

Entonces, todos de pie, el Diácono lee el Evangelio, diciendo primero

Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según Marcos.

Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Así pues, los once discípulos se fueron a Galilea, al cerro que Jesús les había indicado. Y cuando vieron a Jesús, lo adoraron, aunque algunos dudaban. Jesús se acercó a ellos y les dijo:

—Dios me ha dado toda autoridad en el cielo y en la tierra. Vayan, pues, a las gentes de todas las naciones, y háganlas mis discípulos; bautícenlas en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, y enséñenles a obedecer todo lo que les he mandado a ustedes. Por mi parte, yo estaré con ustedes todos los días, hasta el fin del mundo.

Después del Evangelio el Lector dice

El Evangelio del Señor.

Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

Sermón

Obispo Jennifer Brooke-Davidson

El Credo Niceno

La Congregación dice entonces el Credo de Nicea

**Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,**

nacido del Padre antes de todos los siglos:

Dios de Dios, Luz de Luz,

Dios verdadero de Dios verdadero,

engendrado, no creado,

de la misma naturaleza que el Padre,

por quien todo fue hecho;

que por nosotros y por nuestra salvación

bajó del cielo:

por obra del Espíritu Santo

se encarnó de María, la Virgen,

y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato:

padeció y fue sepultado.

Resucitó al tercer día,

según las Escrituras,

subió al cielo

y está sentado a la derecha del Padre.

De nuevo vendrá con Gloria para juzgar a vivos y muertos,

y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,

que procede del Padre y del Hijo,

que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria,

y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.

Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados.

Esperamos la resurrección de los muertos

y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles

Un diácono u otro líder y el pueblo oran en forma responsorial.

En paz oramos a ti, Señor Dios.

Se guarda silencio.

Intercesor Por toda la gente en su trabajo y vida cotidiana.

Pueblo **Por nuestras familias, amistades y vecinos, y por quienes están solos.**

Intercesor Por esta comunidad, esta nación y el mundo;

Pueblo **Por toda persona que trabaja por la justicia, la libertad y la paz.**

Intercesor Por el uso responsable de tu creación;

Pueblo **Por las víctimas de hambre, temor, injusticia y opresión.**

Intercesor Por quienes enfrentan peligro, pesar o cualquier dificultad.
Pueblo **Por quienes ministran al que le falta salud, amigos o recursos.**

Intercesor Por la paz y unidad de la iglesia de Dios;
Pueblo **Por quienes proclaman el evangelio y quienes buscan la verdad.**

Intercesor Por Michael *nuestro obispo* presidente, y Sam y Jennifer *nuestros obispos*; y
por *todos los obispos y ministros*;
Pueblo **Por toda persona que sirve a Dios en su iglesia.**

Intercesor Por las necesidades de esta congregación.

Se guarda silencio.

El pueblo puede añadir sus propias peticiones.

Intercesor Escúchanos, Señor;
Pueblo **Porque grande es tu misericordia.**

Intercesor Te damos gracias, Señor, por todas las bendiciones de esta vida.

Se guarda silencio.

El pueblo ora y puede añadir expresiones de gratitud.

Intercesor Te alabamos, Dios nuestro Rey.
Pueblo **Y celebramos tu nombre eternamente.**

Intercesor Oramos por quienes han fallecido, que tengan un lugar en tu reino eterno.

Se guarda silencio.

El pueblo ora y puede añadir sus propias peticiones.

Intercesor Señor, *cúbrelos* con tu bondad.
Pueblo **A quienes ponen su confianza en ti.**

Intercesor Oramos también por el perdón de nuestros pecados.

Se guarda silencio.

El líder y el pueblo dicen:

**Padre de misericordia: Apiádate de nosotros;
en tu compasión perdona nuestros pecados
conocidos e ignorados
lo que hicimos y lo que dejamos sin hacer;
y sostenenos por tu Espíritu
para vivir y servirte con vidas renovadas,
para honor y gloria de tu nombre;
por Jesucristo nuestro Señor. Amén.**

El Obispo dice:

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por
Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu
Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

La Paz

Todos de pie, el Celebrante dice:

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Comisión del Cuerpo de Servicio Johnson: Rofida Bakheet, Caroline Kothari, Lynn Ashmore, Charles Mullis, Tasha Graham, Trey O'Neal

El Cuerpo de Servicio Johnson es un afiliado del Cuerpo de Servicio Episcopal que lleva gente joven al Triángulo durante un año de curso dedicado al liderazgo en servicio, justicia social y discernimiento espiritual mientras viven simple e intencionalmente en comunidad, laborando en organizaciones sin ánimo de lucro como profesionales en desarrollo.

Obispo Ustedes, los pasantes del Cuerpo de Servicio Johnson del 2023 al 2024, han aceptado un llamado por un año, entregados al servicio a la comunidad, viviendo en comunidad cuya intención es nutrir la fidelidad del espíritu y la simplicidad de vida. ¿Prometen entregarse a amar al prójimo, velando el uno del otro en mente, cuerpo y espíritu, buscando la justicia, manifestando la misericordia y demostrando reverencia por toda la creación de Dios?

Pasantes Sí, lo haremos.

Obispo Que Dios los bendiga en su llamado aunirse con nosotros en la formación de la Comunidad Amada de Dios.

Puesta en marcha de la primera cohorte de la Iniciativa de Formación de Predicadores Laicos

Obispo Amigos en Cristo, todos somos bautizados por un solo Espíritu en un solo Cuerpo y se nos dan dones para una variedad de ministerios para el bien común.

El Sacerdote presenta los diversos grupos ministeriales al Obispo:
[N.] sido llamado al ministerio de predicador laico.

Después de presentar cada grupo, la gente responde:

Pueblo Alabado sea Dios, que os ha llamado a este servicio.

Cuando todos los grupos hayan sido presentados, el Obispo reza:

Obispo Dejanos rezar. Mira con favor a aquellos a quienes has llamado, oh Dios, y concédeles que estén tan llenos de tu Espíritu Santo, que puedan ministrar en la tarea que han elegido con alegría y firme devoción; por Jesucristo nuestro Salvador. Amén.

El Obispo reconoce a cada ministro por su nombre:

En el Nombre de Dios, te reconocemos, [N.] como un predicador de la Palabra de Dios.

Himno de Ofertorio How firm a foundation, ye saints of the Lord

Foundation H636



1 How firm a foun - da - tion, ye saints of the Lord,
 2 "Fear not, I am with thee; O be not dis - mayed!
 3 "When through the deep wa - ters I call thee to go,
 4 "When through fier - y tri - als thy path - way shall lie,
 5 "The soul that to Je - sus hath fled for re - pose,



1 is laid for your faith in his ex - cel - lent word!
 2 For I am thy God, and will still give thee aid;
 3 the riv - ers of woe shall not thee o - ver - flow;
 4 my grace, all - suf - fi - cient, shall be thy sup - ply;
 5 I will not, I will not de - sert to its foes;



1 What more can he say than to you he hath said,
 2 I'll strength - en thee, help thee, and cause thee to stand,
 3 for I will be with thee, thy trou - bles to bless,
 4 the flame shall not hurt thee; I on - ly de - sign
 5 that soul, though all hell shall en - deav - or to shake,



1 to you that for ref - uge to Je - sus have fled?
 2 up - held by my right - eous, om - ni - po - tent hand.
 3 and sanc - ti - fy to thee thy deep - est dis - tress.
 4 thy dross to con - sume, and thy gold to re - fine.
 5 I'll nev - er, no, nev - er, no, nev - er for - sake."

Optional Interlude



Words: K. in John Rippon's *Selection*, 1787, alt. Music: *Foundation*, melody from *The Sacred Harp*, 1844; harm. Calvin Hampton (1938-1984); alt. acc. Eugene W. Hancock (b. 1929).

La Santa Eucaristía

Plegaria Eucarística A

El Celebrante dice:

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.

Elevemos los corazones.

Los elevamos al Señor.

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Es justo darle gracias y alabanza.

Frente a la santa mesa, quien preside continúa con estas palabras:

Es en verdad justo y necesario en todo tiempo y lugar darte gracias, Padre de todo poder, creador de cielo y tierra. Porque, por agua y el Espíritu Santo, nos has hecho un pueblo nuevo en Jesucristo nuestro Señor para manifestar tu gloria en todo el mundo. Por tanto te alabamos uniendo nuestras voces con ángeles, arcángeles y todos los coros celestiales que por siempre cantan este himno para proclamar la gloria de tu nombre:

Sanctus Holy, Holy, Holy

(Martinson) (Missa Guadalupe) WLP 854

The musical score is written for voice and piano. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/8. The lyrics are: "Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of pow-er and might, hea-ven and earth are full of your glo-ry. Ho - san-na in the". The piano accompaniment includes triplets and various chordal textures. The score is presented in two systems, each with a vocal line and a piano accompaniment.

high-est. San - to, san - to, san - to es el Se -

ñor. Ho - san - na, ho - san - na, ho - san - na en el

cie - lo. Bless - ed is he who comes in the name of the Lord. Ho -

san - na, ho - san - na, ho - san - na en el cie - lo.

El pueblo, de pie o de rodillas. Quien preside continúa:

Padre santo y bondadoso: Con amor infinito nos creaste para ti; y cuando caímos en el pecado y quedamos bajo el poder del mal y de la muerte, tú nos tuviste misericordia: Enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, a compartir la naturaleza humana, a vivir y morir como *nosotros* y a reconciliarnos contigo, Dios y Padre de *todos*.

Sobre la cruz Jesús extendió sus brazos y, obedeciendo tu voluntad, se ofreció como sacrificio perfecto para el mundo entero.

Cuando quien preside se refiere al pan, lo alza o le impone una mano; cuando se refiere al vino lo alza o le impone una mano.

La noche en que lo entregaron al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y después de darte gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: «Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía».

Después de cenar tomó el vino; y después de darte gracias, se lo dio y dijo: «Beban *todos*: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por ustedes y por *todos* se derrama para el perdón de los pecados. Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía».

Por tanto, proclamamos el misterio de la fe:

Celebrante y pueblo

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

Quien preside continúa:

Mediante este sacrificio y acción de gracias, Padre nuestro, celebramos nuestra liberación. Y recordando que Cristo murió, resucitó y subió al cielo, te ofrecemos estas ofrendas.

Santifícalas por tu Espíritu; que sean para tu pueblo el cuerpo y la sangre de tu Hijo, la santa comida y bebida de la vida nueva y sin fin que tenemos en él. Santifícanos también a *nosotros* para que fielmente recibamos este santo sacramento, y te sirvamos firmes, *unidos*, y en paz; y en el día final llévanos con todo tu pueblo santo al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te lo pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre. **Amén.**

Siguiendo la enseñanza de nuestro Salvador, oremos diciendo:

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también *nosotros* perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Padrenuestro – Church of the Province of Central Africa

**Rara wa rona yoo kwa legodimong
Leina la gago a le itshepisiwe puso ya
gago a atle go rata ga gago a go dirwe
mo lefatsheng jaaka ko legodimong.
Re fe gompieno bogobe jwa rona jwa
malatsi. O re itshwarele maleo a rona
Jaaka re itshwarela baba re leofelang.
Ore boloke mo nakong ya thaelo mme
O re golole mo bosuleng. Gonne puso
le thata le kgalalelo ke tsa gago
Jaanong le ka metlha. *Amen***

Himno de fracción Cordero de Dios

Martinson (Missa Guadalupe) WLP 869

Cor - de - ro de Dios, que
O Cris - to, la Luz, que
Se - ñor, Pan de Vi - da, que
Vi - ña Fe - cun - da, que
Se - ñor, de la Paz, que

A - gnus De - i, qui
Bread of Life, qui
Lord of Love, qui
Prince of Peace, qui

qui-tas el pe-ca-do del mun - do, ten pie-dad de no - so - tros,
tol - lis pec - ca - ta mun - di: mi - se - re - re no - bis,

ten pie-dad de no - so - tros, ten pie-dad de no - so - tros,
mi - se - re - re no - bis, mi - se - re - re no - bis,

1. 2. | 3.

ten pic-dad de no - so - tros. Cor - da - nos, da - nos la paz.

mi - se - re - re no - bis. do - na no - bis pa - cem.

1. 2. | 3.

Music: Joel Martinson (b. 1960), from *Missa Guadalupe*. Copyright © 1994 Selah Publishing Company.

De cara al pueblo, quien preside invita:

Las ofrendas de Dios para el pueblo de Dios.

La Sagrada Comunión se ofrece en ambos elementos. Siga las indicaciones de los ujieres hasta la estación de Comunión más cercana. Cuando te acercas para comulgar, el cáliz a tu derecha es para beber del cáliz, y el cáliz a tu izquierda es sólo para la intinción. La hostia sin gluten está disponible en la estación de comunión del altar.

Communion Hymns:

Tú has venido a la orilla

Pescador WLP 758

1. Tú _____ has ve - ni - do a la o - ri - lla, _____ no has bus -
 2. Tú _____ sa - bes bien lo que ten - go: _____ en mi
1. You _____ have come down to the lake - shore _____ seek - ing
2. You _____ know full well my pos - ses - sions. _____ Nei - ther

ca - do _____ ni a sa - bios, ni a ri - cos, _____ tan só - lo
 bar - ca _____ no hay o - ro ni es - pa - das; _____ tan só - lo
nei - ther _____ the wise nor the weal - thy, _____ But on - ly
trea - sure _____ nor weap - ons for con - quest, _____ Just these my

*Estrillo
(Refrain)*

que - res _____ que yo te si - ga. _____ Je -
 re - des _____ y mi tra - ba - jo. _____ O
ask - ing _____ for me to fol - low. _____
fish nets _____ and will for work - ing. _____

sús, _____ me has mi - ra - do a los o - jos; _____ son - ri -
Je - sus, _____ you have looked in - to my eyes; _____ kind - ly

en - do has di - cho mi nom - bre; en la a -
smil - ing, you've called out my name. On the

re - na he de - ja - do mi bar - ca; jun - to a
sand I have a - ban - doned my small boat; now with

tí bus - ca - ré o - tro mar.
you, I will seek oth - er seas.

3. Tú necesitas mis manos,
mi cansancio que a otros descansa,
amor que quiera seguir amando.
Estrillo

3. You need my hands, my exhaustion,
working love for the rest of the weary
a love that's willing to go on loving.
Refrain

4. Tú, Pescador de otros mares,
ansia eterna de almas que esperan.
Amigo bueno, que as' me llamas.
Estrillo

4. You who have fished other waters;
you, the longing of souls that
are yearning:
As loving Friend, you have come to call me.
Refrain

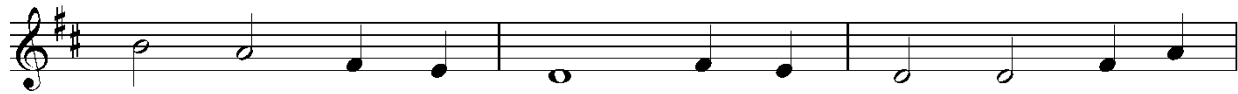
Words: Cesáreo Gabarain (1936-1991), alt. trans. Madeleine F. Marshall, alt. Music: *Pescador*, Cesáreo Gabarain (1936-1991), alt. harm. Skinner Chávez-Melo (1944-1992).

Come, thou fount of every blessing

H686



1 Come, thou fount of ev - ery bless - ing, tune my
 2 Here I find my great - est trea - sure; hith - er,
 3 Oh, to grace how great a debt - or dai - ly



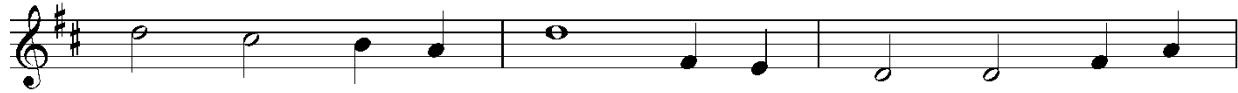
heart to sing thy grace! Streams of mer - cy nev - er
 by thy help, I've come; and I hope, by thy good
 I'm con - strained to be! Let thy good - ness, like a



ceas - ing, call for songs of loud - est praise.
 plea - sure, safe - ly to ar - rive at home.
 fet - ter, bind my wan - dering heart to thee:



Teach me some me - lo - dious son - net, sung by
 Je - sus sought me when a stran - ger wan - dering
 prone to wan - der, Lord, I feel it, prone to



flam - ing tongues a - bove. Praise the mount! Oh, fix me
 from the fold of God; he, to res - cue me from
 leave the God I love; here's my heart, oh, take and



on it, mount of God's un - chang - ing love.
 dan - ger, in - ter - posed his pre - cious blood.
 seal it, seal it for thy courts a - bove.

Words: Robert Robinson (1735-1790), alt. Music: Nettleton, melody from *A Repository of Sacred Music, Part II*, 1813; harm. Gerre Hancock (b. 1934).

Be thou my vision, O Lord of my heart

Slane H4



1 Be thou my vi - sion, O Lord of my heart;
2 Be thou my wis - dom, and thou my true word;
3 High King of hea - ven, when vic - tory is won,



all else be nought to me, save that thou art—
I ev - er with thee and thou with me, Lord;
may I reach hea - ven's joys, bright hea - ven's Sun!



thou my best thought,— by day or by night,
thou my great Fa - ther; thine own may I be;
Heart of my heart,—— what - ev - er be - fall,



wak - ing or sleep - ing, thy pres - ence my light.
thou in me dwell - ing, and I one with thee.
still be my vis - ion, O Ru - ler of all.

Words: Irish, ca. 700; versified Mary Elizabeth Byrne (1880-1931); tr. Eleanor H. Hull (1860-1935), alt. Music: *Slane*, Irish ballad melody; adapt. *The Church Hymnary*, 1927; harm. David Evans (1874-1948). By permission of Oxford University Press.

Después de la Comunión, el Celebrante dice:

Oremos.

**Omnipotente y sempiterno Dios,
te damos gracias porque nos has nutrido con el alimento espiritual
del preciosísimo Cuerpo y Sangre de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo;
y porque nos aseguras, en estos santos misterios,
que somos miembros vivos del Cuerpo de tu Hijo
y herederos de tu reino eterno.**

**Y ahora, Padre, envíanos al mundo
para cumplir la misión que tú nos has encomendado,
para amarte y servirte
como fieles testigos de Cristo nuestro Señor.**

**A él, a ti y al Espíritu Santo,
sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. Amén.**

Bendición

El obispo bendice al pueblo

Díacono Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu.

Pueblo Demos gracias a Dios.

Himno When in our music God is glorified

Engelberg H420



1 When in our mu - sic God is glo - ri - fied, _____
2 How of - ten, mak - ing mu - sic, we have found _____
3 So has the Church, in lit - ur - gy and song, _____
4 And did not Je - sus sing a psalm that night _____
5 Let ev - ery in - stru - ment be tuned for praise! _____



1 and a - dor - a - tion leaves no room for pride, _____
2 a new di - men - sion in the world of sound, _____
3 in faith and love, through cen - tu - ries of wrong, _____
4 when ut - most e - vil strove a - gainst the Light? _____
5 Let all re - jice who have a voice to raise! _____



1 it is as though the whole cre - a - tion cried _____
2 as wor - ship moved us to a more pro - found _____
3 borne wit - ness to the truth in ev - ery tongue, _____
4 Then let us sing, for whom he won the fight, _____
5 And may God give us faith to sing al - ways _____



— Al - le - lu - ia! — Al - le - lu - ia! A - men.

Words: Fred Pratt Green (1903-2000). Copyright © 1972 by Hope Publishing Company Carol Stream, IL 60188. All Rights Reserved. Used by permission. Music: *Engelberg*, Charles Villiers Stanford (1852-1924).

Participantes en el Servicio

El Reverendísimo Sam Rodman, celebrante

La Reverendísima Jennifer Brooke-Davidson, predicador

Dr. John Cummins, organista

Las selecciones musicales se usan con permiso: LicenSing #613602.

Las lecturas de las escrituras son de Dios habla hoy ©Sociedades Bíblicas Unidas, 1966, 1970, 1979, 1983, 1996.

Usado con permiso. Reservados todos los derechos.